



Slovenské vydanie

## Informácie a oznámenia

Zväzok 57

21. novembra 2014

### Obsah

#### II Oznámenia

##### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

###### **Európska komisia**

- 2014/C 418/01 Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie — Prípady, vo veci ktorých Komisia nemá námietky <sup>(1)</sup> . . . . . 1
- 2014/C 418/02 Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie — Prípady, vo veci ktorých Komisia nemá námietky <sup>(2)</sup> . . . . . 15

#### IV Informácie

##### INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

- 2014/C 418/03 Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 Zmluvy o ES (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) <sup>(1)</sup> . . . . . 23

#### V Oznamy

##### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

###### **Európska komisia**

- 2014/C 418/04 Štátna pomoc – Maďarsko — Štátna pomoc č. SA.36754 (2014/C) (ex 2014/NN) – LIP – Maďarsko — Pomoc pre AUDI HUNGARIA MOTOR Ltd. — Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie <sup>(1)</sup> . . . . . 25

SK

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

<sup>(2)</sup> Text s významom pre EHP, s výnimkou produktov podľa prílohy I zmluvy



## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní  
Európskej únie

## Prípady, vo veci ktorých Komisia nemá námietky

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 418/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	19.11.2009	
Číslo pomoci	SA.28778 (N 347/2009)	
Členský štát	Slovensko	
Región	Banskobystrický kraj	Článok 107 ods. 3 písm. a)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Bana Dolina, a.s.	
Právny základ	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Zákon c. 580/2004 Z. z. o zdravotnom poistení a o zmene a doplnení zákona c. 95/2002 Z. z. o poisovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov (v znení zákona c. 718/2004 Z. z.) v znení neskorších predpisov</li> <li>— Metodický pokyn c. 31/3/2008 o odpúšťaní a znižovaní poplatkov/úrokov z omeškania</li> <li>— Zákon c. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov</li> </ul>	
Druh opatrenia	Individuálna štátna pomoc	Bana Dolina a.s.
Účel	Sektorový rozvoj	
Forma pomoci	Odpísanie pohľadávky	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 0,09 (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	—	
Sektory hospodárstva	Ťažba čierneho uhlia	

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Všeobecná zdravotná poisťovňa, a.s. Mamateyová 17 P. O. BOX 41 850 05 Bratislava 55 Slovensko
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	02.12.2009	
Číslo pomoci	SA.29129 (N 462/2009)	
Členský štát	Poľsko	
Región	Lubuskie, Wielkopolskie	Článok 107 ods. 3 písm. a)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Pomoc na infrastrukture transportowa – na budove i eksploatacje autostrady A2 na odcinku Swiecko – Nowy Tomysl	
Právny základ	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ustawa z dnia 27 pazdziernika 1994 r. o autostradach platnych oraz o Krajowym Funduszu Drogowym;</li> <li>2) Ustawa z dnia 7 listopada 2008 r. o zmianie ustawy o drogach publicznych oraz niektórych innych ustaw;</li> <li>3) Rozporzadzenie Ministra Transportu i Gospodarki Morskiej z dnia 12 maja 1995 roku w sprawie szczególowych zasad postepowania przetargowego na udzielenie koncesji na budowe i eksploatacje autostrad platnych;</li> <li>4) Rozporzadzenie Ministra Infrastruktury z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie opłat za przejazd autostrada.</li> </ol>	
Druh opatrenia	Individuálna štátna pomoc	AWSA II S.A.
Účel	Sektorový rozvoj	
Forma pomoci	—	
Rozpočet	—	
Intenzita	%	
Trvanie	01.12.2011 – 10.03.2037	
Sektory hospodárstva	Výstavba ciest a diaľnic	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Minister Infrastruktury ul. Chalubinskiego 4/6 00-928 Warszawa	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	22.09.2014	
Číslo pomoci	SA.29731 (2014/N), SA.30326 (2014/N)	
Členský štát	Spojené kráľovstvo	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Northern Rock and Bradford & Bingley: Amendment of commitments	
Právny základ	Section 228 of the Banking Act 2009, Banking (Special Provisions) Act 2008, B&B Transfer of Securities and Property etc. Order 2008	
Druh opatrenia	—	
Účel	—	
Forma pomoci	Žiadna pomoc	
Rozpočet	—	
Intenzita	—	
Trvanie	—	
Sektory hospodárstva	FINANČNÉ A POISŤOVACIE ČINNOSTI	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	HM Treasury 1 Horse Guards Road, London SWW1A 2HQ	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	29.10.2010	
Číslo pomoci	SA.30940 (N 188/2010)	
Členský štát	Slovensko	
Región	—	Článok 107 ods. 3 písm. c)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Slovenski davek na tonažo	
Právny základ	Zakon o davku na tonažo – uradno prečiščenno besedilo (Ur.l. RS št. 97/2009)	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Sektorový rozvoj	
Forma pomoci	Zníženie daňového základu	

Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 19,5 (v mil.) Ročný rozpočet: EUR 2,44 (v mil.)
Intenzita	0 %
Trvanie	01.01.2008 – 31.12.2018
Sektory hospodárstva	Vodná doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministrstvo za finance Župančičeva 3 1000 Ljubljana
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôvernú informáciu, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	14.10.2014	
Číslo pomoci	SA.35443 (2014/N-2)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	DEPARTEMENTS D'OUTRE-MER	—
Názov (a)/alebo názov príjemcu	Extension à Mayotte du Fonds de garantie en faveur du secteur agricole, de la filière bois, de la pêche et de l'aquaculture (FOGAP) – aspects concernant la pêche et l'aquaculture	
Právny základ	Loi n° 2009-1673 du 30 décembre 2009 (Loi de finances pour 2010), article 68 Amendement au projet de loi de finances pour 2010, article 35 relatif à la mission „Outre-mer“, voté à l'Assemblée nationale le 13 novembre 2009 Projet de circulaire relative à la mise en oeuvre du FOGAP Projet de convention de gestion du FOGAP entre l'Etat (Ministère des Outre-mer) et l'AFD	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Regionálny rozvoj, Odľahlé regióny a ostrovy v Egejskom mori, Sektorový rozvoj	
Forma pomoci	Garancia	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 10 (v mil.) Ročný rozpočet: EUR 10 (v mil.)	
Intenzita	10 %	
Trvanie	do 31.12.2020	

Sektory hospodárstva	POLNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBOLOV
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	SGAE 68, rue de Bellechasse 75700 PARIS
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	09.04.2014	
Číslo pomoci	SA.37342 (2014/NN)	
Členský štát	Spojené kráľovstvo	
Región	NORTHERN IRELAND	Článok 107 ods. 3 písm. c)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Regional Stadia Development in Northern Ireland	
Právny základ	The Recreation and Youth Service (Northern Ireland) Order 1986	
Druh opatrenia	Individuálna štátna pomoc	—
Účel	Regionálny rozvoj	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: GBP 129 (v mil.) Ročný rozpočet: GBP 50 (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.03.2016	
Sektory hospodárstva	Športové, zábavné a rekreačné činnosti	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Department for Culture, Arts and Leisure DCAL, Causeway Exchange, 1-7 Bedford Street, Belfast, BT2 7EG	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	11.02.2014
Číslo pomoci	SA.37347 (2013/N)

Členský štát	Taliansko	
Región	NORD EST, BOLZANO-BOZEN, TRENTINO-ALTO ADIGE	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Contributi per la costruzione e l'ampliamento di impianti di biogas	
Právny základ	Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“ Legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9 „Disposizioni in materia di risparmio energetico e energia rinnovabile“	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Ochrana životného prostredia	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 9 (v mil.)	
Intenzita	30 %	
Trvanie	01.01.2014 – 01.01.2018	
Sektory hospodárstva	DODÁVKA ELEKTRINY, PLYNU, PARY A STUDENÉHO VZDUCHU	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Provincia Autonoma di Bolzano – Ufficio risparmio energetico Via Mendola 33, 39100 Bolzano	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	09.07.2014	
Číslo pomoci	SA.38324 (2014/N)	
Členský štát	Španielsko	
Región	ANDALUCIA	Článok 107 ods. 3 písm. a)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	ALESTIS: Medidas para la salida de su situación concursal, toma de participación minoritaria por parte de SEPI y otorgamiento de préstamo participativo por SOPREA	
Právny základ	Ley 22/2003 de 9 de julio, Ley Concursal	
Druh opatrenia	Individuálna štátna pomoc	Grupo Alestis



Účel	Reštrukturalizácia firiem v ťažkostiach
Forma pomoci	Iné formy kapitálovej intervencie, Iné, Zvýhodnená pôžička, Odklad platenia dane
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 91,73 (v mil.)
Intenzita	46,5 %
Trvanie	od 17.02.2014
Sektory hospodárstva	Výroba lietadiel a kozmických lodí a podobných zariadení
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	SOCIEDAD ESTATAL DE PARTICIPACIONES INDUSTRIALES (SEPI) C/VELÁZQUEZ, 134 28006 – MADRID Administración General del Estado C/ALCALÁ, 5 28071 – MADRID, Junta de Andalucía C/TORNEO. 26 41002 SEVILLA
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	29.09.2014
Číslo pomoci	SA.38362 (2014/NN)
Členský štát	Francúzsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Modification du dispositif d'exonération de la taxe spéciale sur les conventions d'assurances des contrats d'assurance maladie dits «solidaires et responsables»
Právny základ	Article 19 de la loi n° 2013-1203 du 23 décembre 2013 de financement de la sécurité sociale pour 2014 modifiant l'article 1001 du code général des impôts. La loi de financement de la Sécurité sociale pour 2014 a été adoptée le 3 décembre 2013 et publiée le 24 décembre 2013.
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Sociálna pomoc jednotlivým príjemcom
Forma pomoci	Iné – Maintien du taux réduit de 7 % alors que le taux normal modifié par la loi de financement de la sécurité sociale pour 2014 s'établit à 14 % (précédemment 9 %)
Rozpočet	Ročný rozpočet: EUR 2 135 (v mil.)

Intenzita	50 %
Trvanie	01.01.2014 – 31.12.2099
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de l'Economie et des Finances 139 rue de Bercy 75012 Paris
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	15.10.2014	
Číslo pomoci	SA.38371 (2014/NN)	
Členský štát	Dánsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Tax advantages for the construction and operation of the Oresund Fixed Link	
Právny základ	—	
Druh opatrenia	pomoc poskytovaná ad hoc	Øresundsbro Konsortiet
Účel	—	
Forma pomoci	Zníženie daňového základu	
Rozpočet	—	
Intenzita	%	
Trvanie	—	
Sektory hospodárstva	Výstavba mostov a tunelov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	1) Ministry of Finance 2) Ministry of Transport 1) Christiansborg Slotsplads 1, 1218 Copenhagen K, Denmark 2) Frederiksholms Kanal 27 F, 1220 Copenhagen K, Denmark	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	01.10.2014	
Číslo pomoci	SA.38478 (2014/N)	
Členský štát	Maďarsko	
Región	Gyor-Moson-Sopron	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Development of the Győr-Gönyű National Public Port	
Právny základ	Transport Operational Programme	
Druh opatrenia	pomoc poskytovaná ad hoc	North Transdanubian Water Management Authority (ÉDUVIZIG) MAHART Magyar Hajózási Zrt. (MAHART) Hungarian State Asset Management Co. (MNV Zrt.)
Účel	Sektorový rozvoj	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: HUF 5 701,9826 (v mil.)	
Intenzita	96,13 %	
Trvanie	—	
Sektory hospodárstva	Vnútrozemská nákladná vodná doprava	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministry of National Development 1011 Budapest Fo u 44-50	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	16.09.2014	
Číslo pomoci	SA.38641 (2014/N)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	DEPARTEMENTS D'OUTRE-MER	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Taux d'accise réduit sur le rhum „traditionnel“ produit en Guadeloupe, en Guyane, en Martinique et à La Réunion	
Právny základ	— Article 403 du code général des impots — Arrêté du 29 décembre 2013 fixant pour 2014, le tarif des droits d'accise sur les alcools et les boissons spiritueuses	

Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Regionálny rozvoj, Odľahlé regióny a ostrovy v Egejskom mori, Zamestnanosť	
Forma pomoci	Iné, Zníženie daňovej sadzby – taux d'accise réduit sur les alcools	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 721 (v mil.) Ročný rozpočet: EUR 103 (v mil.)	
Intenzita	50 %	
Trvanie	01.07.2014 – 31.12.2020	
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	SGAE 68 rue de Bellechasse 75700 PARIS	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	17.07.2014	
Číslo pomoci	SA.38985 (2014/N)	
Členský štát	Írsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	5th prolongation of the Credit Union Resolution Scheme H2 2014	
Právny základ	Central Bank and Credit Institutions (Resolutions) Act 2011	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Náprava vážneho narušenia ekonomiky	
Forma pomoci	Garancia, Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 500 (v mil.)	
Intenzita	—	
Trvanie	do 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	FINANČNÉ A POISŤOVACIE ČINNOSTI	

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Minister for Finance Government Buildings, Upper Merrion Street, Dublin 2, Ireland
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	05.09.2014	
Číslo pomoci	SA.38986 (2014/N)	
Členský štát	Maďarsko	
Región	Heves	Článok 107 ods. 3 písm. a)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Apollo Tyres (Hungary) Kft. számára nyújtott támogatás	
Právny základ	<ul style="list-style-type: none"> <li>— A Kormány egyedi döntéseivel megítélhető regionális beruházási támogatás szabályairól és a Beruházás ösztönzési célú irányzat felhasználásának szabályairól szóló 270/2012. (IX.25.) Korm. rendelet</li> <li>— A társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény, valamint a fejlesztési adókedvezményről szóló 206/2006. (X. 16.) Korm. rendelet</li> <li>— A foglalkoztatást elősegítő támogatásokról, valamint a Munkaerőpiaci Alapból foglalkoztatási válsághelyzetek kezelésére nyújtható támogatásról szóló 6/1996. (VII.16.) Munkaügyi Minisztérium rendelet</li> </ul>	
Druh opatrenia	Individuálna štátna pomoc	Apollo Tyres (Hungary) Kft.
Účel	Regionálny rozvoj, Zamestnanosť	
Forma pomoci	Priamy grant, Daňová úľava	
Rozpočet	Celkový rozpočet: HUF 28 963,5528 (v mil.)	
Intenzita	21,64 %	
Trvanie	—	
Sektory hospodárstva	Výroba výrobkov z gúmy a plasty	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Nemzeti Fejlesztési Minisztérium 1011 Budapest, Fő utca 44-50. Nemzetgazdasági Minisztérium 1051 Budapest, József nádor tér 2-4.	

Ďalšie informácie	—
-------------------	---

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	29.07.2014	
Číslo pomoci	SA.39015 (2014/N)	
Členský štát	Poľsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Tenth prolongation of the Polish bank guarantee scheme	
Právny základ	Ustawa z dnia 12 lutego 2009 r. o udzieleniu przez Skarb Państwa wsparcia instytucjom finansowym (Dz. U. Nr 39, poz. 308 ze zm.)	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Náprava vážneho narušenia ekonomiky	
Forma pomoci	Garancia	
Rozpočet	Celkový rozpočet: PLN 160 000 (v mil.)	
Intenzita	—	
Trvanie	01.07.2014 – 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	FINANČNÉ A POISŤOVACIE ČINNOSTI	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Minister Finansów ul. Świętokrzyska 12, 00-916 Warszawa	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	25.09.2014
Číslo pomoci	SA.39120 (2014/N)

Členský štát	Francúzsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Mesures de soutien accordées aux entreprises ostréicoles touchées par la mortalité des huîtres creuses	
Právny základ	<p>— La remise de redevance domaniale: Décret n°83-228 du 22 mars 1983 fixant le régime de l'autorisation des exploitations de cultures marines Arrêté du 28 décembre 1983 portant application de l'article 2 (3°) du décret n°83-228 du 22 mars 1983 fixant le régime de l'autorisation des exploitations de cultures marines</p> <p>— Les mesures d'allègement des charges: Projet d'avis relatif à l'aide à l'allègement des charges financières à destination des ostréiculteurs, producteurs ou utilisateurs d'huîtres creuses touchés par les conséquences des mortalités ostréicoles affectant ce secteur de production (NOR DEVM1415270V) Projet de décision de FranceAgrimer relative aux modalités de mise en œuvre du fonds d'allègement des charges (FAC) à destination des exploitations ostréicoles victimes de surmortalités d'huîtres creuses affectant ce secteur de production</p>	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Prírodné katastrofy alebo mimoriadne udalosti, MSP	
Forma pomoci	Subvencia úrokov, Iné – exonération de redevance domaniale	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 6,5 (v mil.) Ročný rozpočet: EUR 6,5 (v mil.)	
Intenzita	19 %	
Trvanie	do 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	Morská akvakultúra	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>Pierre HEBERT Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie, Secrétariat d'Etat chargé des transports, de la mer et de la pêche – Direction des pêches maritimes et de l'aquaculture, Bureau de la politique structurelle et des concours publics – Tour Voltaire – 1, place des Degrés – 92055 La Défense Cedex</p> <p>Lilia TERAI Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie, Secrétariat d'Etat chargé des transports, de la mer et de la pêche - Direction des pêches maritimes et de l'aquaculture, Bureau de la politique structurelle et des concours publics – Tour Voltaire – 1, place des Degrés – 92055 La Défense Cedex</p> <p>Nicolas GORODETSKA Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie, Secrétariat d'Etat chargé des transports, de la mer et de la pêche – Direction des pêches maritimes et de l'aquaculture, Bureau de la conchyliculture et de l'environnement littoral – Tour Voltaire – 1, place des Degrés – 92055 La Défense Cedex</p>	

---

Ďalšie informácie	-
-------------------	---

---

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

---



**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**

**Prípady, vo veci ktorých Komisia nemá námietky**

(Text s významom pre EHP, s výnimkou produktov podľa prílohy I zmluvy)

(2014/C 418/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	27.03.2014	
Číslo pomoci	SA.35982 (2012/N)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	—	Zmiešané
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Paiements au titre de la directice cadre sur l'eau (DCE)	
Právny základ	Code rural et de la pêche maritime: article L. 114-1, articles R. 114-1 à R. 114-10 Code de l'environnement: article L. 211-3	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Ochrana životného prostredia	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 5 (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	POĽNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBOLOV	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de l'agriculture, de l'agroalimentaire et de la forêt 3 rue barbet de Jouy 75 349 Paris cedex 07	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	17.07.2013
Číslo pomoci	SA.36178 (2013/N)

Členský štát	Taliansko	
Región	EMILIA-ROMAGNA, LOMBAR-DIA	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Consorzio Casalasco del Pomodoro – Società Agricola Cooperativa	
Právny základ	Legge 19 dicembre 1983, n. 700 Legge 23 dicembre 1996, n. 662, articolo 2, comma 132 Decreto-legge 30 settembre 2005, n. 203, convertito, copn modificazioni, nella legge 2 dicembre 2005, n. 248, articolo 10-ter Deliberazione n. 65/2009 del CIPE del 31 luglio 2009	
Druh opatrenia	Individuálna štátna pomoc	Consorzio Casalasco del Pomodoro – Società Agricola Cooperativa (CCDP)
Účel	Rizikový kapitál, Investície do poľnohospodárskych podnikov, Investície do spracúvania a odbytu	
Forma pomoci	Poskytnutie rizikového kapitálu	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 12 (v mil.)	
Intenzita	0 % – Opatrenie, ktoré nepredstavuje pomoc	
Trvanie	od 20.07.2013	
Sektory hospodárstva	POĽNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBOLOV	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	ISA S.p.A. Via Palestro, 64 00185 Roma	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	02.12.2013	
Číslo pomoci	SA.37538 (2013/N)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Régime d'aides à l'investissement dans les exploitations agricoles du secteur de l'élevage	
Právny základ	— articles L. 621-1 et suivants du code rural et de la pêche maritime — L. 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales	

Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Investície do poľnohospodárskych podnikov	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 20 (v mil.) Ročný rozpočet: EUR 20 (v mil.)	
Intenzita	50 %	
Trvanie	01.01.2014 – 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	POĽNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBOLOV	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de l'agriculture, de l'agroalimentaire et de la forêt 3 rue barbet de Jouy 75349 Paris 07	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	02.12.2013	
Číslo pomoci	SA.37539 (2013/N)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Aide à l'investissement dans les exploitations agricoles du secteur des fruits, des légumes, de l'horticulture, pommes de terre, du tabac, du houblon, des champignons et de l'apiculture	
Právny základ	— articles L 621-1 et suivants du code rural et de la pêche maritime — article L. 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Investície do poľnohospodárskych podnikov	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 48 (v mil.) Ročný rozpočet: EUR 48 (v mil.)	
Intenzita	50 %	

Trvanie	01.01.2014 – 31.12.2014
Sektory hospodárstva	POĽNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBOLOV
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de l'agriculture, de l'agroalimentaire et de la forêt 3 rue barbet de Jouy 75349 Paris 07
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	16.01.2014	
Číslo pomoci	SA.37921 (2013/N)	
Členský štát	Lotyšsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Atbrīvojums no nodokļa primārajiem ražotājiem	
Právny základ	Ministru kabineta noteikumu projekts „Kārtībā, kādā no nodokļa ir atbrīvota dīzeļdegviela (gāzeļļa) un dīzeļdegviela (gāzeļļa), kurai ir pievienota rapšu sēklu eļļa vai no rapšu sēklu eļļas iegūta biodīzeļdegviela un kuru lauksaimniecības produkcijas ražotājs izmanto lauksaimniecības zemes apstrādei, kā arī tādas meža un purva zemes apstrādei, uz kuras kultivē dzērvenes un mellenes“	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Daňové výnimky podľa smernice 2003/96/ES	
Forma pomoci	Zníženie daňovej sadzby	
Rozpočet	—	
Intenzita	100 %	
Trvanie	16.01.2014 – 30.06.2014	
Sektory hospodárstva	POĽNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBOLOV	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	05.05.2014	
Číslo pomoci	SA.38130 (2014/N)	
Členský štát	Rakúsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Abfederung außergewöhnlicher Einkommensverluste durch Ertragsverluste bei bestimmten nicht versicherbaren Kulturen und Dauerkulturen in von der Dürre 2013 besonders betroffenen Betrieben	
Právny základ	Allgemeine Rahmenrichtlinien für die Gewährung von Förderungen aus Bundesmitteln (ARR 2004), BGBl. II Nr. 51/2004/ARR 2013	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Nepriaznivé poveternostné podmienky	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 30 (v mil.)	
Intenzita	78 %	
Trvanie	do 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	POLNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBOLOV	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenring 1, 1010 Wien	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	27.03.2014	
Číslo pomoci	SA.38159 (2014/N)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Taux réduit d'accise applicable au fioul domestique à usage agricole et au gaz naturel utilisé pour le chauffage de serres à usage agricole	
Právny základ	Loi de finances pour 2005, loi de finances rectificative 2004, loi de finances rectificative 2005 et lois suivantes	

Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Daňové výnimky podľa smernice 2003/96/ES	
Forma pomoci	Iná forma daňovej úľavy	
Rozpočet	Celkový rozpočet: EUR 1 000 (v mil.) Ročný rozpočet: EUR 1 000 (v mil.)	
Intenzita	0 %	
Trvanie	27.03.2014 – 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	POĽNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBOLOV	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	MINISTERE DE L'ECONOMIE ET DES FINANCES 139 RUE DE BERCY 75012 PARIS	
Ďalšie informácie	—	

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	27.03.2014	
Číslo pomoci	SA.38242 (2014/N)	
Členský štát	Spojené kráľovstvo	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Agricultural and Horticultural Levy Board Market Research Scheme	
Právny základ	Sections 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 96 and 97 of the Natural Environment & Rural Communities Act 2006 (Proposal) The [Levy Board UK] Order 2007 Part I, section 5 (2)(a) of the Regional Development Agencies Act 1998 Chapter 35, Part I, section 4 of the Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Stimulácia kvalitnej produkcie	
Forma pomoci	Dotované služby	
Rozpočet	Celkový rozpočet: GBP 144 (v mil.) Ročný rozpočet: GBP 24 (v mil.)	
Intenzita	100 %	

Trvanie	01.04.2014 – 31.03.2020
Sektory hospodárstva	POĽNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBOLOV
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Agriculture and Horticulture Development Board Stoneleigh Park, Kenilworth, Warwickshire CV8 2TL
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	19.09.2014	
Číslo pomoci	SA.39270 (2014/N)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	DEPARTEMENTS D'OUTRE-MER	Článok 107 ods. 3 písm. a)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Extension à Mayotte du Fonds de garantie en faveur de l'agriculture et de la pêche (FOGAP) — aspects agricoles et forestiers	
Právny základ	Loi n° 2009-1673 du 30 décembre 2009 (Loi de finances pour 2010), article 68 Amendement au projet de loi de finances pour 2010, article 35 relatif à la mission „Outre-mer“, voté à l'Assemblée nationale le 13 novembre 2009 Circulaire du 23 aout 2013 relative à la mise en œuvre du FOGAP Projet de convention de gestion du FOGAP entre l'Etat (DéGéOM) et l'AFD	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Odľahlé regióny a ostrovy v Egejskom mori, Sektorový rozvoj, Zamestnanosť	
Forma pomoci	Garancia	
Rozpočet	—	
Intenzita	80 %	
Trvanie	do 31.12.2020	
Sektory hospodárstva	Pestovanie trvácnych plodín, Rozmnožovanie rastlín, Pestovanie netrvácnych plodín, Chov zvierat, Zmiešané hospodárstvo, Služby poskytované v poľnohospodárstve a služby súvisiace so zberom úrody, Lesné hospodárstvo a ostatné služby v lesníctve, Ťažba dreva, Zber divorastúceho materiálu (okrem dreva)	

---

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère des Outre-Mer 27 rue Oudinot 75007 Paris
Ďalšie informácie	—

---

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

---



## IV

(Informácie)

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 Zmluvy o ES (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)**

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 418/03)

Číslo pomoci	SA.37738 (2013/X)
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Referenčné číslo pridelené členskými štátmi	
Názov regiónu (NUTS)	NORTHERN IRELAND Článok 107 ods. 3 písm. c)
Orgán poskytujúci pomoc	Department of Agriculture and Rural Development Research Challenge Fund Team Department of Agriculture and Rural Development Room 359, Dundonald House Upper Newtownards Road BELFAST BT4 3SB <a href="http://www.dardni.gov.uk">http://www.dardni.gov.uk</a>
Názov opatrenia pomoci	Department of Agriculture and Rural Development Research Challenge Fund (Northern Ireland) 2013 – 2016
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Section 2(1) of the European Communities Act 1972 Section 7(1)(a) of the Northern Ireland Act 1998
Typ opatrenia	Schéma pomoci
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	
Trvanie	01.11.2013 – 31.10.2016
Príslušné odvetvia hospodárstva	POLNOHOSPODÁRSTVO; LESNÍCTVO A RYBOLOV
Typ príjemcu	MSP, veľký podnik
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	GBP 1 (v mil.)
V rámci garancií	GBP 0,00 (v mil.)

Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania finančných prostriedkov Spoločenstva		
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Priemyselný výskum (článok 31 ods. 2 písm. b))	50 %	
Experimentálny vývoj (článok 31 ods. 2 písm. c))	50 %	

Internetový odkaz na plnenie opatrenia pomoci

<http://www.dardni.gov.uk/index/education-and-research/dard-research/research-challenge-fund.htm>

## V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

## ŠTÁTNA POMOC – MAĎARSKO

Štátna pomoc č. SA.36754 (2014/C) (ex 2014/NN) – LIP – Maďarsko

Pomoc pre AUDI HUNGARIA MOTOR Ltd.

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 418/04)

Listom z 9. júla 2014, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Maďarsku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“), pokiaľ ide o uvedenú pomoc.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k pomoci, vo veci ktorej Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Registry  
1049 Bruxelles  
Fax: + 32 22961242

Tieto pripomienky sa oznámia Maďarsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

## TEXT ZHRNUTIA

Opis opatrenia a investičného projektu

Maďarské orgány 16. septembra 2013 notifikovali regionálnu pomoc v prospech podniku AUDI HUNGARIA MOTOR Kft. (ďalej len „AHM“), ktorý je dcérskou spoločnosťou skupiny Volkswagen v meste Győr nachádzajúcom sa v maďarskom regióne Západné Zadunajsko, ktorý je podporovanou oblasťou podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ so štandardným stropom regionálnej pomoci pre veľké podniky vo výške 30 % ekvivalentu hrubého grantu (GGE) podľa maďarskej mapy regionálnej pomoci.

Notifikovaný investičný projekt pozostáva z dvoch čiastkových projektov: Prvý čiastkový projekt („investícia I“) má tri ciele: zvýšenie flexibility a diverzifikácia výroby na montážnej linke, zvýšenie produkcie a vertikálna integrácia výrobného procesu prostredníctvom transformácie montážnych činností na plne integrovaný výrobný závod, čo umožní výrobu osobných vozidiel segmentov A0, A a B (podľa klasifikácie POLK). Investície do nového závodu bude sprevádzať výstavba novej karosárne a novej lakovne. Druhý čiastkový projekt („investícia II“) zahŕňa vybudovanie novej lisovne vrátane príslušných investícií do infraštruktúry v novom závode v Győri.

Investičný projekt sa začal realizovať vo februári 2011 a jeho ukončenie sa plánuje v decembri 2014. Celkové oprávnené investičné náklady projektu predstavujú v súčasnej hodnote 355 550 mil. HUF (1 186 mil. EUR). Výška pomoci je 39 952 mil. HUF (133,3 mil. EUR) v súčasnej hodnote.

#### Posúdenie zlučiteľnosti opatrenia pomoci

Komisia sa v tejto fáze domnieva, že štandardné kritériá zlučiteľnosti podľa usmernení o regionálnej pomoci (RAG) <sup>(1)</sup> sú splnené.

V prípade regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty, na ktoré sa vzťahuje bod 68 RAG, však Komisia musí v rámci predbežného posúdenia overiť, či na príjemcu pomoci pripadá viac než 25 % objemu predaja daného výrobku (daných výrobkov) na príslušnom trhu (príslušných trhoch) pred investíciou alebo či naň pripadne viac než 25 % po realizácii investície, alebo či výrobná kapacita vytvorená v rámci projektu presahuje 5 % trhu pri použití údajov o zdanlivej spotrebe dotknutého výrobku, okrem prípadov, keď priemerná ročná miera rastu zjavnej spotreby za posledných päť rokov je vyššia než priemerná ročná miera rastu HDP Európskeho hospodárskeho priestoru.

Komisia vykonala tieto testy na základe viacerých relevantných vymedzení trhu. Na základe výsledkov testov Komisia nemôže jednoznačne potvrdiť, že pri teste nárastu kapacity na nedostatočne výkonnom trhu nie je prekročená prahová hodnota stanovená v bode 68 písm. b) RAG, ani nemôže potvrdiť, že podiel príjemcu pomoci na trhu nepresahuje 25 % na možnom relevantnom tovarovom trhu.

V usmerneniach pre národnú regionálnu pomoc sa v súvislosti s touto situáciou stanovuje, že Komisia začne formálne vyšetrovanie a pristúpi k hĺbkovému posúdeniu pomoci, aby overila, či je pomoc potrebná a primeraná kvôli stimulujúcemu účinku pre investíciu a či prínos opatrenia pomoci prevažuje nad vyplývajúcim narušením hospodárskej súťaže a vplyvom na obchodovanie medzi členskými štátmi. Toto dôkladné posúdenie sa má vykonať na základe oznámenia Komisie o kritériách pre dôkladné posúdenie regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty <sup>(2)</sup>.

Zainteresované strany sa vyzývajú, aby sa k tejto pomoci vyjadrili.

<sup>(1)</sup> Usmernenia pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013, Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

<sup>(2)</sup> Oznámenie Komisie o kritériách pre dôkladné posúdenie regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty, Ú. v. EÚ C 223, 16.9.2009, s. 3.

## TEXT LISTU

„A Bizottság tájékoztatni kívánja Magyarországot arról, hogy – a fent említett támogatási intézkedéssel kapcsolatban a magyar hatóságok által rendelkezésre bocsátott információk vizsgálatát követően – határozatot hozott az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) 108. cikkének (2) bekezdésében említett eljárás megindításáról.

## 1. ELJÁRÁS

- (1) A magyar hatóságok a Bizottságnál 2013. szeptember 16-án iktatott és a 2013. szeptember 25-i közlemény által helyesbített elektronikus bejelentés útján a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó regionális támogatásokról szóló iránymutatás<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: RTI) 65. pontja alapján azon szándékukról értesítették a Bizottságot, hogy regionális támogatást nyújtanak a győri AUDI HUNGARIA MOTOR Kft. nagyberuházási projektje számára.
- (2) 2013. november 8-i (2013/110546) és 2014. január 24-i levelében a Bizottság további tájékoztatást kért, amelyet a magyar hatóságok a Bizottság által 2013. december 6-án (2013/123254) és 2014. február 20-án (2014/019421) iktatott levelükben teljesítettek. Mivel Magyarország a támogatás egy részét az EUMSZ 108. cikke (3) bekezdése szerinti kötelezettségeit megsértve már odaítélte, az ügyet a Bizottság áthelyezte a be nem jelentett támogatási ügyek közé, és erről Magyarországot 2014. március 26-án levélben értesítette, mely levélhez Magyarország 2014. április 16-án megjegyzéseket fűzött.

## 2. A PROJEKT ÉS A TÁMOGATÁSI INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

- (3) A magyar hatóságok a régió fejlődésének előmozdítása céljából közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában regionális támogatást kívánnak nyújtani az AUDI HUNGARIA MOTOR Kft. (a továbbiakban: AHM) részére az AHM meglévő győri telephelyén végrehajtandó beruházás számára. Győr a nyugat-dunántúli régióban helyezkedik el, amely az EUMSZ 107. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerint regionális támogatásra jogosult; támogatott terület, ahol a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó magyar regionális támogatási térkép alapján a nagyvállalkozásokra vonatkozó rendes regionális támogatás felső határa 30 %-os bruttó támogatási egyenérték (BTE)<sup>(2)</sup>.

## 2.1. A kedvezményezett

- (4) A támogatás kedvezményezettje az AHM, az AUDI HUNGARIA SERVICES Zrt. kizárólagos tulajdonában álló vállalat. Az AUDI HUNGARIA SERVICES Zrt. a Volkswagen-csoport részét képező AUDI AG leányvállalata. A wolfsburgi székhelyű Volkswagen-csoport üzleti tevékenysége két divízióra bomlik: a gépjárműipari divízióra és a pénzügyi szolgáltatási divízióra. A gépjárműipari divízió két üzletágot ölel fel: a személygépkocsi-üzletágot, valamint a haszongépjármű- és mérnöki üzletágot.
- (5) A Volkswagen-csoport 12 márkát gyárt: Volkswagen, Audi, ŠKODA, SEAT, Bentley, Porsche, Bugatti, Lamborghini, Ducati, Volkswagen Commercial Vehicles, Scania és MAN. Minden egyes márka saját arculattal rendelkezik, és önálló egységként van jelen a piacon. A Volkswagen-csoport alacsony fogyasztású, kiskategóriájú autóktól kezdve luxuskategóriás autókig és haszongépjárművekig gyárt autókat.
- (6) A vállalatcsoport összesen 100 gyárat üzemeltet 19 európai országban és nyolc további Amerikában, Ázsiában, illetve Afrikában található országban. 2012-ben 9,3 millió gépjárművet értékesítettek 153 országban, ami 12,8 %-os piaci részesedésnek felelt meg a világ személygépkocsi-piacán. A csoport teljes bevétele 2012-ben 192,7 milliárd EUR, foglalkoztatottjainak száma 549 763 fő volt<sup>(3)</sup>.
- (7) A magyar hatóságok megerősítik, hogy a piaci részesedésre vonatkozóan benyújtott adatok magukban foglalják a VW-csoport valamennyi személygépkocsi-gyártó közös vállalkozásának értékesítési adatait.
- (8) 2012-ben az AUDI-csoport (\*) árbevétele elérte a 48,771 milliárd EUR-t. A csoport világszerte átlagosan 67 231 embert foglalkoztatott. A csoport világszerte összesen 1,45 millió Audi gépkocsit gyártott<sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Iránymutatás a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásokról (HL C 54., 2006.3.4., 13. o.). A Bizottság 2013. június 28-án elfogadta a 2014–2020 közötti időszakra vonatkozó regionális támogatásokról szóló iránymutatást, amelyben (186. pont) az RTI hatályát 2014. június 30-ig kiterjesztette (HL C 209., 2013.1.23., 1. o.).

<sup>(2)</sup> N487/06. sz. állami támogatás – Magyarország – A 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó regionális állami támogatási térkép (HL C 256, 2006.10.24.), amelyet az SA.36879 (2013/N) sz. állami támogatás – Magyarország – A 2007–2013-as időszakra vonatkozó regionális támogatási térkép meghosszabbítása 2014. június 30-ig (HL C 69, 2014.3.7.) meghosszabbított.

<sup>(3)</sup> A Volkswagen-csoport 2012-es éves jelentése:  
[http://www.volkswagenag.com/content/vwcorp/info\\_center/en/publications/2013/03/Y\\_2012\\_e.bin.html/binarystorageitem/file/GB+2012\\_e.pdf](http://www.volkswagenag.com/content/vwcorp/info_center/en/publications/2013/03/Y_2012_e.bin.html/binarystorageitem/file/GB+2012_e.pdf)

<sup>(\*)</sup> Üzleti titok Az AUDI-csoport tagjai: AUDI AG, AUDI Brussels SA, AUDI HUNGARIA MOTOR Kft., Automobili Lamborghini S.p.A., Volkswagen Group Italia S.p.A., Ducati Motor Holding S.p.A.

<sup>(4)</sup> Az AUDI-csoport 2012-es éves jelentése:  
[http://www.audi.com/content/dam/com/EN/investor-relations/financial\\_reports/annual-reports/2012\\_audi\\_annual\\_report.pdf](http://www.audi.com/content/dam/com/EN/investor-relations/financial_reports/annual-reports/2012_audi_annual_report.pdf)

- (9) Az AHM az AUDI AG kizárólagos tulajdonában lévő AUDI HUNGARIA SERVICES Zrt. 100 %-os leányvállalata. 2012 végén az AHM 8663 főt foglalkoztatott, árbevétele pedig elérte az 5,536 milliárd EUR-t. Az AHM Audi TT Coupé, Audi TT Roadster és Audi A3 Cabriolet modellek összeszerelésével foglalkozik. Emellett motoralkatrészeket és motorokat gyárt személygépkocsik és hajók számára.

## 2.2. A beruházási projekt

- (10) A jelenleg végzett tevékenység a motorok és motoralkatrészek gyártása, valamint gépkocsik platformalapú összeszerelése (ez azt jelenti, hogy csak azonos platformot alkalmazó – általában azonos piaci szegmenshez tartozó – gépkocsimodellek gyárthatók).
- (11) A bejelentett beruházási projekt két alprojektből áll:
- (12) Az első alprojekt (»I. beruházás«) célja hármas: az összeszerelési tevékenység rugalmasságának és diverzifikáltságának növelése, a kibocsátás növelése, valamint a gyártási folyamat vertikális integrációjának elmélyítése.
- (13) Az első célt – a járműszerelés rugalmasságának növelését – a jelenlegi platformalapú technológiának az ún. modulalapú gyártási eljárás (Modularer Querbaukasten, a továbbiakban: MQB) technológiájával való felváltása hivatott elérni. Míg a Győrben alkalmazott platformalapú technológia csak az azonos platformot használó autók összeszerelését teszi lehetővé (amelyek egyforma vagy hasonló hosszúságúak és gyakran azonos szegmenshez tartoznak), az MQB technológia egyazon gyártósoron különböző hosszal rendelkező és különböző szegmensekhez tartozó gépkocsik előállítását teszi lehetővé (jelen esetben az A és a B szegmens, és [...] az A0 szegmens[...]). Az új technológiát az új üzemben alkalmazzák majd, míg a régi platformalapú összeszerelési tevékenység [...] során teljesen megszűnik. Ezt követően a teljes termelési folyamat az MQB technológián alapul majd. A régi összeszerelő gyártósort szétszerelik és elszállítják. Az MQB technológia a modularitás elvén alapul (a különböző piaci szegmenshez tartozó modellek alkatrészeinek standardizálása), és jelentős költségcsökkentést tesz lehetővé. [...] Az új üzem lehetővé teszi majd több Audi személygépkocsi-modell, így a korábbi modellek (Audi TT Coupé, TT Roadster és A3 Cabriolet) új generációinak, valamint az A3 modelles család egy teljesen új, négyajtós modelljének (A3 Sedan) gyártását. Az új generációs modellek számos arculati és technikai újítást tartalmaznak majd [...] <sup>(5)</sup>. A POLK-osztályozás <sup>(6)</sup> szerint az Audi TT Coupé és a TT Roadster továbbra is a B szegmensben, míg az A3 Cabriolet az A szegmensben marad. Az új A3 Sedan ugyancsak az A szegmensbe kerül.
- (14) Az alprojekt második célja az összeszerelési kapacitás növelése. A tervek szerint az AHM győri üzemének teljes műszaki kapacitása (a régi üzem leállítását követő nettó kapacitásbővülés) a jelenlegi éves [60,000-110,000]-es összeszerelő kapacitásról [130,000-180,000] -es személygépkocsi-gyártó kapacitásra nő. Várhatóan a tervezett kapacitás [...]%-át az A szegmensbe tartozó gépkocsik, [...]%-át a B szegmensbe tartozó gépkocsik gyártása teszi majd ki. A kapacitásbővülés nemcsak az új termék (A3) megjelenésének köszönhető majd, hanem annak is, hogy az AHM bővíteni tervezi a jelenleg összeszerelt autók újabb modelljeiből gyártott mennyiségét.
- (15) Az alprojekt harmadik célja a győri termelő tevékenységek vertikális integrációjának elmélyítése. E célból az összeszerelő üzemet teljes körűen integrált személygépkocsigyártó-üzemmé alakítják át. Az új járműszerelő kialakítását a fenti modellek gyártását kiszolgáló új karosszériaüzem és lakkozó létrehozása kíséri.
- (16) A tervek szerint azonban a karosszériaüzem és a lakkozó kapacitásának [...]%-át a Volkswagen-csoporthoz tartozó, EGT területén kívüli termelőüzemeknek szállítandó termékek – közelebről gépkocsiszekrények – előállítására fordítják majd. Ezért a győri üzem névleges gépkocsigyártási kapacitása e [...]%-nak megfelelő mennyiséggel alacsonyabbnak tekintendő, mivel a gépkocsikat máshol gyártják le.
- (17) A második alprojekt (»II. beruházás«) az AHG új győri gyárában létrehozandó présüzem és az ahhoz tartozó infrastruktúra kialakítását foglalja magában. Az új présüzemben készül a karosszériaelemek mintegy [...]%-át Győrben gyártandó autókhoz használják majd. A maradék [...]%-ot a Volkswagen-csoport egyéb üzemeibe szállítják, ahol azokat a POLK B szegmenshez tartozó járművekbe szerelik be.
- (18) Mivel a karosszériaelemek nagy részét Győrben használják fel, és mivel az I. beruházásra és a II. beruházásra azonos helyszínen és azonos hároméves időszakban kerül sor, a magyar hatóságok szerint e két beruházás az RTI 60. pontja értelmében egyetlen beruházási projektet képez.

<sup>(5)</sup> Az R. L. Polk & Co. (rövid nevén: POLK) a gépjárműpiac elemzésével foglalkozó egyik legnagyobb, globálisan integrált üzleti szolgáltató társaság. 2013. július 16-án az IHS Inc., a piacvezető globális adatszolgáltató és elemző társaság megvásárolta a POLK-ot. Az akvizíciónak eredményeként az IHS Automotive a teljes gépjárműgyártási értéklánca kiterjedően végezhet szakértői és elemzői tevékenységet.

<sup>(6)</sup> A POLK a gépjárműpiacot A000, A00, A0, A, B, C, D és E szegmensek szerint osztja fel, amelyek közül az A000 szegmens a városi kisautókat, míg az E szegmens a luxuskategória felső szintjét takarja. Az A000 szegmenstől az E szegmens felé haladva fokozatosan emelkedik a személygépkocsi átlagára, mérete és átlagos motorteljesítménye.

- (19) A beruházási projekt 2011 februárjában kezdődött meg, és a tervek szerint 2014. december 31-én fejeződik be. Ezt az ütemtervet mutatja az alábbi táblázat.

I. táblázat

**A beruházási projekt ütemterve**

	Projekt kezdete	Projekt vége
Beruházási projektek	2011.2.10.	2014.12.31.
I. beruházás	[...]	[...]
II. beruházás	[...]	[...]

**2.3. A beruházási projekt költségei**

- (20) A projekt épületekbe, gépekbe és berendezésekbe való beruházást foglal magában. Immateriális javakba való beruházási költségek nem jelentkeznek.
- (21) A projekt teljes elszámolható beruházási költsége névértéken 342,936 milliárd HUF (1,144 milliárd EUR<sup>(7)</sup>). Jelenértéken<sup>(8)</sup> ez az összeg 355,550 milliárd HUF (1,186 milliárd EUR). A II. táblázat a teljes elszámolható beruházási költség bontását mutatja.

II. táblázat

**Elszámolható beruházási költség névértéken (millió HUF)**

Év	2011	2012	2013	2014	Összesen
Épület	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Külső berendezés	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Gép/berendezés	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Immateriális javak	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<b>ÖSSZESEN</b>	[...]	[...]	[...]	[...]	<b>342 936</b>

- (22) A magyar hatóságok megerősítik, hogy használt berendezésekre nem fognak támogatást kérni, és hogy ilyen berendezés nem szerepel az elszámolható kiadások között.

**2.4. A beruházás finanszírozása**

- (23) A magyar hatóságok megerősítik, hogy a kedvezményezett saját hozzájárulása, amely minden köztámogatástól mentes, meghaladja az elszámolható költségek 25 %-át.

**2.5. Jogonalap**

- (24) A meglévő támogatási programok alapján az AHM részére a pénzügyi támogatás nyújtása a következő nemzeti jogonalpra tekintettel történik:

<sup>(7)</sup> Az e határozatban megadott, EUR-ban kifejezett számadatok alapjául szolgáló, a bejelentés időpontjában érvényes átváltási árfolyam 299,67 HUF/EUR.

<sup>(8)</sup> E határozatban a jelenértékek a bejelentés időpontjában érvényes 5,62 %-os diszkontráta alapján kerültek kiszámításra. A diszkontráta tekintetében a 2013. év, vagyis a bejelentés éve a bázisév.

- a) A támogatásra az 1628/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(9)</sup> (a továbbiakban: RTI BER) értelmében a bejelentés alól mentesített XR 47/2007 támogatási program <sup>(10)</sup> alapján kerül sor. A program jogalapja a Kormány egyedi döntésével megítélhető támogatások nyújtásának szabályairól szóló 8/2007. (I. 24.) GKM rendelet.
- b) Az adókedvezményt az N 651/2006. sz. fejlesztési adókedvezmény program <sup>(11)</sup> alapján nyújtják. E programot a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény és a fejlesztési adókedvezményről szóló 206/2006. (X.16.) Korm. rendelet hozta létre.

## 2.6. A támogatás ösztönző hatása

- (25) Az AHM 2010. március 5-én, tehát a beruházási projekt kezdete előtt nyújtotta be az I. beruházásra és a II. beruházásra vonatkozó, egyedi döntéssel megítélhető támogatás (közvetlen támogatás) iránti kérelmét. 2010. március 26-án a magyar hatóságok megerősítették, hogy a beruházási projekt elvben támogatható.
- (26) A magyar hatóságok az I. beruházásra irányuló közvetlen támogatásra vonatkozóan 2010. szeptember 8-án támogatási ajánlatot tettek, amelyet az AHM 2010. október 1-jén elfogadott. A magyar hatóságok a II. beruházásra irányuló közvetlen támogatásra vonatkozóan 2011. április 27-én tettek támogatási ajánlatot, amelyet az AHM 2011. május 4-én elfogadott.
- (27) Az adókedvezmény iránti kérelmet (mely adókedvezményre a Bizottság jóváhagyását igénylő jogosultság áll fenn) a kedvezményezett az I. beruházás tekintetében 2010. október 29-én, a II. beruházás tekintetében 2011. január 27-én, azaz a beruházási projektek megkezdése előtt nyújtotta be a magyar hatóságokhoz.

## 2.7. A támogatás összege

- (28) A támogatás teljes összege névértéken 44,96 milliárd HUF (150,03 millió EUR). A magyar hatóságok azt tervezik, hogy a projekt támogatást 2013 <sup>(12)</sup> és 2016 között fizetik ki. Ennek eredményeképpen a támogatás összege jelenértéken 39,952 milliárd HUF-nak (133,3 millió EUR-nak) felel meg. A III. táblázat a támogatás összegét tartalmazza a támogatási eszközök szerinti bontásban, név- és jelenértéken.

### III. táblázat

#### A támogatás összege név- és jelenértéken (millió HUF)

Támogatási eszköz	Névérték	Jelenérték
Közvetlen támogatás	[...]	[...]
Fejlesztési adókedvezmény	[...]	[...]
<b>Összesen</b>	<b>44 960</b>	<b>39 952</b>

- (29) A magyar hatóságok megerősítik, hogy abban az esetben, ha az elszámolható költségek összege eltér a becsült összegtől, sem a jóváhagyott maximális támogatási összeg jelenértékét, sem a jóváhagyott támogatási intenzitást nem fogják meghaladni.
- (30) A magyar hatóságok azt is megerősítik, hogy a projekthez nyújtott támogatás nem kombinálható az azonos elszámolható költségekre más helyi, regionális, nemzeti vagy uniós forrásból kapott támogatással.
- (31) Az AHM korábbi győri beruházásai kapcsán már részesült beruházási támogatásban. A jelen határozat szempontjából azonban e tevékenységek nem relevánsak, mivel a támogatott beruházások 2003 előtt és 2006-ban kezdődtek.

<sup>(9)</sup> Az XR 47/2007 támogatási programra (A Kormány egyedi döntésével megítélhető támogatás) vonatkozó összefoglaló tájékoztató adatlapot közzétették a Hivatalos Lapban: HL C 180., 2007.8.2., 6. o.

<sup>(10)</sup> A Bizottság 2006. október 24-i 1628/2006/EK rendelete a Szerződés 87. és 88. cikkének a nemzeti regionális beruházási támogatásokra való alkalmazásáról (HL L 302., 2006.11.1., 29. o.).

<sup>(11)</sup> A Bizottság N 651/2006. sz. ügyben hozott 2007. május 10-i határozata a fejlesztési adókedvezményről (az N 504/2004 módosítása) (HL C 152., 2007.7.6., 2. o.), amelyet a következő bizottsági határozatok módosítottak: 2008. április 30. (N 646/2007, SA.24441), 2008. június 17. (N 735/2007, SA.24683), 2010. május 6. (N 132/2010, SA.30728), és 2011. február 23. (N 685/2009, SA.29994).

<sup>(12)</sup> 2013-ban és 2014-ben a magyar hatóságok legfeljebb olyan összegű támogatási terveznek kifizetni, amelyhez még nem szükséges a Bizottság hozzájárulása.



## 2.8. A beruházás fenntartása

- (32) Mind a közvetlen támogatás, mind az adókedvezmény esetében a támogatásnyújtás feltétele, hogy a kedvezményezett a beruházási projekt befejezését követően legalább öt éven keresztül fenntartsa a beruházást a támogatott régióban.

## 2.9. Hozzájárulás a régió fejlődéséhez

- (33) A magyar hatóságok jelezték, hogy az AHM az I. beruházás eredményeként 1800 új munkahelyet, a II. beruházás eredményeként pedig további 300 új munkahelyet hoz létre közvetlenül (az I. beruházás által létrehozott új munkahelyek [...]%-a a járműszerelődében, [...]%-a a karosszériaüzemben, [...]%-a a lakkozóban keletkezik). Az újonnan felvett alkalmazottak több mint [...]%-a rendelkezik majd főiskolai vagy egyetemi végzettséggel.
- (34) A beruházási projekt várhatóan további beruházásokat indukál majd az AHM beszállítóinál. A magyar hatóságok tájékoztattak arról, hogy egy CAR-tanulmány<sup>(13)</sup> szerint a gépjárműiparban létrehozott minden egyes új munkahely 4,7 további munkahely létrejöttét eredményezi (ebből 2,5 a beszállítóknál, 2,2 pedig a beszállítók által foglalkoztatottak fogyasztása nyomán keletkezik). Következésképpen az I. beruházás által közvetlenül létrehozott 1800 munkahely és a II. beruházás által közvetlenül létrejövő 300 munkahely jelentős közvetett munkaerő-piaci hatással jár, amelynek eredményeként 9870 további munkahely jöhet létre Győrben, a nyugat-dunántúli régióban és más – főként magyarországi – régiókban.
- (35) Az AHM továbbá kiterjeszti több egyetemmel (Miskolc, Óbuda, Széchenyi István Egyetem) folytatott kutatás-fejlesztési együttműködését.
- (36) A magyar hatóságok vállalták, hogy benyújtják a Bizottsághoz a következőket:
- a támogatás odaítélését követő két hónapon belül az adott támogatási intézkedésre vonatkozó jogi aktusok;
  - a támogatás Bizottság általi jóváhagyásától számítva ötvenként időközi jelentés (amelynek részét képezik a kifizetett támogatási összegre, a támogatási szerződés teljesítésére, valamint az ugyanazon létesítményben/üzemben indított minden más beruházási projektre vonatkozó információk);
  - a támogatás utolsó részletének a bejelentett kifizetési ütemterven alapuló kifizetését követő hat hónapon belül részletes végleges jelentés.

## 3. A TÁMOGATÁSI INTÉZKEDÉS ÉRTÉKELÉSE

### 3.1. Támogatás fennállása

- (37) A közvetlen támogatás és a társaságiadó-kedvezmény formájában nyújtott pénzügyi támogatást a magyar hatóságok nyújtják, és azt az állami költségvetésből finanszírozzák. A támogatás ezért az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében tagállam által, állami forrásból nyújtott támogatásnak minősül.
- (38) Mivel a támogatást egyetlen vállalat, az AHM részére nyújtják, az intézkedés szelektív jellegű.
- (39) A pénzügyi támogatás olyan költségektől mentesíti a vállalatot, amelyeket rendes esetben magának kellene viselnie. Ezért a vállalat gazdaság előnyhöz jut versenytársaival szemben.
- (40) A pénzügyi támogatást az autógyártási ágazatban eszközölt beruházáshoz nyújtja Magyarország. Ebben az ágazatban intenzív kereskedelem zajlik a tagállamok között, és a beruházás részben más tagállamokból származó félkész termékeket vált ki. Ezért az intézkedés érinti a tagállamok közti kereskedelmet.
- (41) Az AHM és az általa végzett termelési tevékenység előnyben részesítése torzítja a versenyt, vagy azzal fenyeget.
- (42) Következésképpen a Bizottság szerint a tervezett intézkedés az EUMSZ 107. cikke (1) bekezdésének értelmében vett állami támogatást képez.

### 3.2. A támogatási intézkedés jogszerűsége

- (43) A Bizottság megjegyzi, hogy a magyar hatóságok a bejelentett támogatást részben már odaítélték. A Bizottság sajnálatát fejezi ki a tekintetben, hogy a magyar hatóságok nem tettek eleget az EUMSZ 108. cikkének (3) bekezdésében meghatározott kötelezettségüknek, továbbá az RTI BER 7. cikkének e) pontja, valamint az általános csoportmentességi rendelet<sup>(14)</sup> 6. cikkének (2) bekezdése szerinti egyedi bejelentési követelményeknek, és így a már odaítélt támogatást jogszerűtlennek tekinti. Amennyiben egy támogatási projekt meghaladja az alkalmazandó bejelentési küszöbértéket, a bejelentési kötelezettség a teljes támogatási összegre vonatkozik, nem csupán a bejelentési küszöbérték fölötti támogatási összegre.

<sup>(13)</sup> Contribution of the motor vehicle supplier sector to the economies of the United States and its 50 states (A gépjárműipari beszállítói szektor hozzájárulása az USA és 50 állama gazdaságához), az Economics and Business Group Center for Automotive Research által a Motor and Equipment Manufacturers Association számára 2007-ben készített tanulmány.

<sup>(14)</sup> A Bizottság 2008. augusztus 6-i 800/2008/EK rendelete a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról (általános csoportmentességi rendelet) (HL L 214., 2008.8.9., 3. o.).

### 3.3. A támogatási intézkedés összeegyeztethetősége

- (44) Mivel az intézkedés regionális beruházási támogatásra vonatkozik, és mivel a magyar hatóságok már 2014. július 1-je előtt (a Bizottság jóváhagyásának függvényében) jogi kötelezettséget vállaltak a támogatás egészének odaítélésére, a Bizottság az intézkedést az RTI és mindenekelőtt az RTI nagyberuházási projektekre vonatkozó 4.3. szakaszának rendelkezései alapján értékelte.

#### 3.3.1. Az RTI általános rendelkezéseivel való összeegyeztethetőség

- (45) A támogatást egy csoportmentességi támogatási program (támogatás az XR 47/2007 támogatási program alapján) és egy jóváhagyott támogatási program (adókedvezmény az N 651/2006 támogatási program alapján) keretében nyújtják. Mindkét program eleget tesz az RTI általános megfelelőségi követelményeinek.
- (46) A támogatandó projekt helyszíne Győr városa, amely a magyar regionális támogatási térkép<sup>(15)</sup> alapján regionális beruházási támogatásra jogosult nyugat-dunántúli régióban helyezkedik el.
- (47) Nincs arra utaló jel, hogy a Volkswagen-csoport általában vagy azon belül az AHM a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatás<sup>(16)</sup> értelmében nehéz helyzetben lévő vállalkozásnak minősülne. Ezért a kedvezményezett az RTI 9. pontjának megfelelően jogosult regionális támogatásra.
- (48) A projekt az RTI 34. pontja értelmében vett induló beruházás. Az induló beruházás fogalmának meghatározását az RTI 34. pontja tartalmazza. Eszerint az induló beruházás tárgyi eszközökbe vagy immateriális javakba történő beruházás, amely i. új létesítmény felállításával, ii. meglévő létesítmény bővítésével, iii. egy létesítmény termelésének további, új termékekkel történő diverzifikációjával vagy iv. egy meglévő létesítmény teljes termelési folyamatának alapvető megváltoztatásával kapcsolatos. A szóban forgó beruházási projekt meglévő létesítményt érint, és tartalmazza a következő elemeket: 1. a termelési folyamat alapvető megváltoztatása (a platformalapú technológia MQB technológiával való leváltása) és a termelési folyamat fokozott szabványosítása és vertikális integrációja (teljes körűen integrált gépkocsigyártó üzem, szemben a korábbi összeszerelő üzemmel), 2. a létesítmény termelésének diverzifikációja (új A3 Sedan, a II. beruházásból származó karosszériaelemek) és 3. az összeszerelő kapacitás bővítése.
- (49) Az RTI 40. pontjával összhangban az AHM-nek ugyancsak kötelezettsége, hogy a projekt befejezését követően legalább öt évig fenntartsa a beruházást a régióban.
- (50) Az RTI 39. pontjával összhangban a kedvezményezett az elszámolható költségek legalább 25 %-át minden állami támogatástól mentes forrásból biztosítja.
- (51) Teljesülnek az RTI 38. pontjában meghatározott formális ösztönző hatásra vonatkozó követelmények (lásd e határozat (25)–(27) preambulumbekzdését).
- (52) A beruházási támogatás keretében elszámolható költségek (lásd a fenti II. táblázatot) meghatározása az RTI-vel összhangban, a támogatáshalmazódás szabályainak betartásával történt.
- (53) A Bizottság a magyar hatóságokkal egyetértésben azon az állásponton van, hogy az I. beruházás és a II. beruházás az RTI 60. pontjának értelmében vett egyetlen beruházási projektet képez. A korábbi beruházások az egyetlen beruházási projekt meghatározásához használt hároméves időtartamon kívül esnek.
- (54) E megfontolások tükrében a Bizottság az ügy jelen szakaszában úgy véli, hogy az általános megfelelőségi követelmények teljesülnek.

#### 3.3.2. A nagyberuházási projekteknek nyújtott támogatásokra vonatkozó rendelkezésekkel való összeegyeztethetőség

##### 3.3.2.1. A támogatás intenzitása (az RTI 67. pontja)

- (55) A projekt bejelentéskori jelenértéken tervezett összes elszámolható költsége 355,55 milliárd HUF (1186 millió EUR). Az RTI 67. pontjában meghatározott csökkentési mechanizmus alkalmazása után a projekt maximálisan megengedhető támogatási intenzitása 11,24 % BTE (bruttó támogatási egyenérték).

<sup>(15)</sup> N 487/06. sz. állami támogatás – Magyarország – A 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó regionális állami támogatási térkép (HL C 256, 2006.10.24.).

<sup>(16)</sup> HL C 244., 2004.10.1., 2. o.

- (56) Mivel a javasolt támogatás (39,952 milliárd HUF; 133,3 millió EUR) intenzitása nem haladja meg a maximálisan megengedhető támogatási intenzitást, a projekt tervezett támogatási intenzitása megfelel az RTI-nek. Magyarország megerősítette, hogy a bejelentett támogatáson kívül a beruházási projekt nem részesül további támogatásban.

3.3.2.2. *A részletes értékelés előfeltételeként az RTI 68. pontjának a) és b) alpontjában meghatározott szűrők alkalmazása*

- (57) A Bizottság csak abban az esetben hagyhatja jóvá az előzetes értékelés keretében az RTI 68. pontjának hatálya alá tartozó nagyberuházási projektekhez nyújtott regionális támogatást, ha az e bekezdésben meghatározott, meghaladásuk esetén részletes értékelést szükségessé tevő küszöbértékeket nem lépik túl. E küszöbértékeket akkor lépik túl, ha a kedvezményezett részesedése az érintett termék(ek) érintett piac(ok)on történő értékesítéséből a beruházást megelőzően több mint 25 %, illetve a beruházást követően több mint 25 % lesz (68. pont a) alpont szerinti teszt); vagy ha a projekt által létrehozott termelési kapacitás az érintett termék megnyilvánuló fogyasztási adatok alapján számított piaca méretének több mint 5 %-át teszi-e ki, kivéve ha a legutóbbi öt év átlagában a termék megnyilvánuló fogyasztásának növekedése az EGT GDP-jének átlagos évi növekedését meghaladta (68. pont b) alpont szerinti teszt).
- (58) E küszöbértékek meghaladása esetén a Bizottság az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárás megindítását követően részletes vizsgálatot végez annak megállapítása érdekében, hogy a támogatás szükséges-e a beruházásra gyakorolt ösztönző hatáshoz, és hogy a támogatás előnyei nem haladják-e meg a versenytorzulás és a tagállamok közötti kereskedelemre gyakorolt hatás mértékét.
- (59) Amennyiben részletes vizsgálatra van szükség, akkor arra a nagyberuházási projektekhez nyújtott regionális támogatások részletes vizsgálatának kritériumairól szóló bizottsági közlemény<sup>(17)</sup> (a továbbiakban: IDAC) alapján kerül sor.
- (60) Az RTI 68. pontjának a) és b) alpontjában foglalt megfelelő tesztek elvégzése érdekében a Bizottságnak először meg kell határoznia a beruházás által érintett terméket, valamint az érintett termék- és földrajzi piacot.

*Érintett termék*

- (61) Az RTI 69. pontja szerint az érintett termék rendszerint az a termék, amely a beruházási projekt tárgyát képezi. Ha azonban a projekt félkész termékre vonatkozik, és a termelés jelentős része nem kerül piaci értékesítésre, az érintett termék lehet a késztermék is.
- (62) A szóban forgó projekt esetében a termelési eljárás vertikális integrációjának elmélyítése új félkész termékek gyártását eredményezi. Az I. beruházás nyomán előállított félkész termékeket, azaz a karosszériaüzemben és a lakkozóban gyártott gépkocsiszekrényeket nem értékesítik a piacon, hanem rendszerint a Győrben gyártott A és B szegmenshez tartozó autók előállításához használják fel. A gépkocsiszekrények egy kisebb hányadát a Volkswagen-csoport EGT-n kívüli üzemeibe szállíthatják további felhasználásra. A Bizottság véleménye szerint az érintett terméket kizárólag azok a gépkocsimodellek képezik, amelyekbe e félkész termékeket beépítik.
- (63) Az A3 Sedan kivételével a győri üzemben az I. beruházás nyomán gyártott modellek a korábban Győrben összeszerelt, létező modellek utódai. A POLK által meghatározott osztályozási standardok alapján az A3 Sedan és az A3 Cabriolet az A szegmenshez, a TT Coupé és a TT Roadster pedig a B szegmenshez fog tartozni. Az új technológia műszaki jellemzői következtében lehetőség lesz az A0 szegmenshez tartozó gépkocsik gyártására is[...].
- (64) Emellett a II. beruházás eredményeként a présüzemben személygépkocsik gépkocsiszekrényének gyártásához szükséges karosszériaelemeket állítanak elő. A tervek szerint e karosszériaelemek mintegy [...]%-át a győri üzemben készülő – A, B és elméletileg A0 szegmenshez tartozó – gépkocsikba építik be. A préselt karosszériaelemek fennmaradó [...]%-át nem értékesítik a piacon, hanem a Volkswagen-csoport más üzemeiben gyártott, B szegmenshez tartozó járművekben használják fel.
- (65) Következésképpen a Bizottság az RTI 68. pontjának alkalmazásában úgy ítéli meg, hogy az érintett terméket a gépjárművek, közelebbről az A0, A és B szegmenshez tartozó személygépkocsik jelentik.

*Érintett termékpiac*

- (66) Az RTI 69. pontjának megfelelően az érintett termékpiac magában foglalja az érintett terméket és az azt helyettesítő termékeket, amelyeket vagy a fogyasztó (a termék tulajdonságai, ára és felhasználhatósága alapján), vagy az előállító (a gyártóberendezések rugalmassága miatt) annak tekint.

<sup>(17)</sup> HL C 223., 2009.9.16., 3–10. o.

- (67) Összeolvadásra vonatkozó határozataiban a Bizottság elismerte, hogy bár a személygépkocsi-piac néhány objektív kritérium, például a motor mérete vagy az autó hossza alapján hagyományosan szegmentált, a szegmensek között egyéb tényezők miatt nehéz éles határvonalat húzni. Ilyen tényező többek között az ár, a termék image-e és az extra felszerelések száma. Ezért idáig minden összeolvadási határozat nyitva hagyta azt a kérdést, hogy a verseny elemzése céljából a személygépkocsi-piacot egyetlen termékpiacnak kell-e tekinteni, vagy további alpiacokra kell-e bontani.
- (68) A Bizottság megjegyzi, hogy a Prodcod-kódok<sup>(18)</sup> nem relevánsak e tekintetben, egyebek mellett azért sem, mert túl sok átfedést tartalmaznak, és mert az ágazat ezt az osztályozást általában nem használja a piacok elemzésére.
- (69) Számos egyéb osztályozási rendszer is alkalmazható lenne, így például az Európai Gépjárműgyártók Szövetsége (ACEA), az európai újautó-értékelési program (NCAP), az USA energiaügyi minisztériuma vagy a nagy autógyártók által, internetes oldalain alkalmazott osztályozások.
- (70) Az osztályozási rendszerek eltérnek egymástól, mivel más-más célra alkalmazzák őket (pl. törésszesztek), földrajzi különbségek tapasztalhatók (az USA piacán inkább a nagy autók dominálnak), és mivel nem létezik általánosan elfogadott osztályozási mód.
- (71) Számos szolgáltató foglalkozik a gépjárműpiac elemzésével. Az egyik legismertebb és legelismertebb ilyen szolgáltató az IHS Inc., részben annak köszönhetően, hogy a közelmúltban felvásárolta a POLK-ot.
- (72) A bejelentés céljára a magyar hatóságok a POLK adatait használták fel, mivel a Volkswagen-csoport e szolgáltató vonatkoztatási rendszerére támaszkodik hosszú távú stratégiai terveinek és piaci elemzéseinek elkészítésekor. A Bizottság az ügy jelen szakaszában úgy ítéli meg, hogy a POLK piaci osztályozása megfelelő és kielégítően részletes referenciarendszernek tekinthető, és a szóban forgó projekt értékeléséhez ezt a felosztást alkalmazza.
- (73) A magyar hatóságok szerint minden releváns személygépkocsi-szegmens határán keresletoldali helyettesíthetőség áll fenn. Az A0 és a B, illetve az A szegmenshez tartozó autók keresletoldali helyettesíthetősége miatt a magyar hatóságok javaslata szerint az A0, A és B szegmenseket célszerű egyetlen, kombinált szegmenscsoportnak tekinteni.
- (74) A Bizottság megjegyzi, hogy a keresleti oldalon fennáll bizonyos korlátozott helyettesíthetőség a szegmensek határán, például az A szegmensbe és a B szegmensbe tartozó autók, vagy a luxuskategóriás szegmensek között. Nehéz lenne ugyanakkor amellett érvelni, hogy a lehetséges szegmentációk szélső határaihoz tartozó autók esetében is fennáll a keresletoldali helyettesíthetőség.
- (75) Ami a kínálatoldali helyettesíthetőséget illeti, az MQB technológia bevezetése által kialakuló, szegmensek közötti gyártási átjárhatóság a magyar hatóságok szerint azt jelenti, hogy a támogatás hatása azon szegmensekben érezhető, amelyekben az AHM az új MQB technológia alapján autót gyárthat. Ezért a magyar hatóságok azt javasolják, hogy a kínálati oldalról az A0, A és B szegmenseket egyetlen, kombinált szegmenscsoportnak célszerű tekinteni.
- (76) A személygépjárművek gyártói általában több szegmensben is jelen vannak. A gyártók válhatnak a különböző személygépkocsi-típusok között, mivel sok autó ugyanarra a platformra épül.
- (77) Az ügy jelen szakaszában a Bizottság nyitva hagyja az érintett termékpiac pontos meghatározását, és minden elfogadható alternatív piaci meghatározást meg fog vizsgálni, beleértve azt a legszűkebb piaci felosztást is, amelyre vonatkozóan még adatok rendelkezésre állnak. Ez a megközelítés összhangban van az SA.30340 (Fiat Powertrain Technologies)<sup>(19)</sup>, SA.32169 (Volkswagen Sachsen)<sup>(20)</sup>, N 767/07 (Ford Craiova)<sup>(21)</sup>, N 635/2008 (Fiat Sicily)<sup>(22)</sup> és N 473/2008 (Ford Espana)<sup>(23)</sup> állami támogatási ügyekben hozott bizottsági határozatokkal.
- (78) A »személygépjárművek« (PCV) és »könnyű haszongépjárművek« (LCV) szegmensekbe történő felosztást illetően a magyar hatóságok véleménye az, hogy az ilyen piaci osztályozás nincs egyértelműen meghatározva, és ezért nem meggyőző. Azonos felszereltségű járműveket egyes tagállamok PCV-nek, mások LCV-nek minősítenek, következésképpen helytelen lenne a PCV-eket és az LCV-eket külön piacnak tekinteni.
- (79) A Bizottság véleménye az, hogy a jelen határozat alkalmazásában a PCV-k és LCV-k nem tekinthetők külön kategóriának, hanem teljes egészükben a megfelelő A0, A, illetve B szegmens alá sorolandók.

<sup>(18)</sup> A Prodcod a feldolgozóipari termékek gyártására vonatkozó statisztika.  
<http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/prodcom/introduction>

<sup>(19)</sup> Az SA.30340 ügyben hozott 2011. február 9-i határozat (C(2011)612), HL C 151., 2011.5.21., 5. o.

<sup>(20)</sup> Az SA.32169 ügyben hozott 2011. július 13-i határozat (C(2011)4935), HL C 361., 2011.12.10., 17. o.

<sup>(21)</sup> Az N 767/2007 ügyben hozott 2008. április 30-i határozat (C(2008)1613), HL C 238., 2008.9.17., 4. o.

<sup>(22)</sup> Az N 635/2008 ügyben hozott 2009. április 29-i határozat (C(2009)3051), HL C 219., 2009.9.12., 3. o.

<sup>(23)</sup> Az N 473/2008 ügyben hozott 2009. június 17-i határozat (C(2009)4530), HL C 19., 2010.1.26., 5. o.

- (80) Mivel az AHM az A és a B szegmensbe tartozó autókat és karosszériaelemeket gyárt majd, és mivel elméletileg az A0 szegmensbe tartozó autókat és karosszériaelemeket is gyárthat, a Bizottság álláspontja az ügy jelen szakaszában az, hogy ezen egyedi szegmensek és az A0, A és B kategóriát egyesítő kombinált szegmens egyaránt érintett elfogadható termékpiacnak tekintendők.

*Érintett földrajzi piac*

- (81) Az RTI 70. pontja előírja, hogy az RTI 68. pontja szerinti tesztek elvégzése céljából a piacokat rendszerint EGT-szinten kell meghatározni.
- (82) A magyar hatóságok szerint a személygépkocsik érintett földrajzi piaca egyértelműen nagyobb, mint az EGT területe. A releváns mutatók (gyártás helye, forgalmazási rendszerek, kereskedelmi forgalom, szállítási költségek) alapján a magyar hatóságok úgy vélik, hogy az autógyártás esetében az érintett földrajzi piacnak logikusan a globális piacot kell tekinteni.
- (83) A magyar hatóságok közelebbről a következő érvekkel támasztották alá álláspontjukat:
- A kereskedelmi forgalom, az EGT import és exportkvótái<sup>(24)</sup> olyan szintet értek el, amely arra utal, hogy a járműkereskedelem globális piacon zajlik.
  - Ami a kereskedelmi korlátokat illeti, az elmúlt években megfigyelhető a szabályozási akadályok trendszerű lebontása, az EGT és sok más állam között a kereskedelmi korlátok alacsonyok, és általános elmozdulás történt a magasabb szintű harmonizáció és integráció irányába.
  - A különböző régiókban hasonlóan mozgó árak fontos jelei a piacok integráltságának. Az EGT- és USA-árakra vonatkozó adatokból képzett árindexek elemzésének eredményei<sup>(25)</sup> azt mutatják, hogy az A és B szegmens árindexei együtt mozognak, és a köztük lévő korreláció magas. Ebből az a következtetés vonható le, hogy legalább is az Egyesült Államok és az EGT azonos földrajzi piacot képez.
  - Egy globális forgalmazási hálózat létrehozásának költségei olyan alacsonyak, hogy nem akadályozzák a nyereséges globális járműipari értékesítést.
  - A szállítási költségek csökkenésével párhuzamosan folyamatosan nő a járműexport és -import. Az Unióban gyártott minden harmadik autó exportra kerül, és minden ötödik autó importgépkocsi.
  - A Volkswagen-csoport globális gépkocsigyártó, amely más eredetiberendezés-gyártókkal (OEM) versenyez a világpiaccon.
  - A tíz legnagyobb OEM jelentős számú gyártóüzemmel rendelkezik világszerte. A Volkswagen-csoport 100 gyártóüzemet működtet, amelyek Európában, Észak-Amerikában, Dél-Amerikában, Afrikában és Ázsiában találhatóak. Ezek közül számos üzem gyárt az A és a B szegmenshez tartozó autókat. A nagy OEM-ek leányvállalatai a versengenek egymással a gyártóüzemek helyszínének kiválasztására vonatkozó döntések során.
- (84) Mindezek alapján a magyar hatóságok úgy vélik, hogy az érintett piac tágabb, mint az EGT területe, és magában foglalja legalább egész Európa, Észak- és Dél-Amerika, valamint Kína piacát.
- (85) Az autóiparban nyújtott állami támogatásra vonatkozó közelmúltbeli határozataival összhangban a Bizottság álláspontja az, hogy kínálati szempontból az autógyártás legalább EGT-szintű.
- (86) Keresleti oldalról – ami leginkább kiskereskedelmi szinten irányadó – jelentősen javultak az EU-n belüli versenyfeltételek, különösen a műszaki korlátok és a forgalmazási rendszerek tekintetében. Mindazonáltal továbbra is korlátozó tényezőt jelentenek az árakban és az adórendszerekben meglévő különbségek, és a főbb versenytársak piaci penetrációs arányai eltérőek az egyes tagállamok, és főként az egyes kontinensek viszonylatában.
- (87) A fentiek alapján a Bizottság a bejelentett támogatás értékelése szempontjából úgy ítéli meg, hogy az érintett termékek érintett földrajzi piaca legalább EGT-szintű. A Bizottságnak mindamelllett nem áll módjában kétséget kizáróan megerősítenie azt, hogy a magyar hatóságok által az előzetes vizsgálati szakaszban előterjesztett érvek alapján megállapítható lenne, hogy a beruházás által érintett piaci szegmensek vonatkozásában a földrajzi piac az EGT területénél tágabb.

<sup>(24)</sup> A felhasznált adatok forrása [...] előzetes gazdasági elemzése, amely szerint a 2004 és 2010 között az EGT-ben gyártott A szegmenshez tartozó autók mintegy [10 %-20 %]-a, a B szegmenshez tartozó autók több mint [20 %-30 %] talált piacra az EGT területén kívül. Ugyanakkor az EGT-ben értékesített A szegmenshez tartozó autók több mint [10 %-20 %]-a, a B szegmenshez tartozó autók több mint [10 %-20 %]-a származott a világ más régióiból.

<sup>(25)</sup> [...]: Preliminary Economic Analysis of the Geographic Market (A földrajzi piac előzetes gazdasági elemzése), [...] (2011).

- (88) A jelen előzetes vizsgálat alkalmazásában az érintett földrajzi piac meghatározását ezért a Bizottság nyitva hagyja, és a 68. pont a) alpontja szerinti teszt céljára mind EGT-szinten, mind globális szinten kiszámítja a kedvezményezettnek az érintett autóiipari szegmensekben meglévő piaci részesedését.

*Piaci részesedés*

- (89) Annak vizsgálata érdekében, hogy a projekt megfelel-e az RTI 68. pontja a) alpontjának, a Bizottságnak elemeznie kell a támogatás kedvezményezettjének beruházás előtti és utáni piaci részesedését, és ellenőriznie kell, hogy a piaci részesedés meghaladja-e a 25 %-ot.
- (90) A kedvezményezett piaci részesedését vállalatcsoporti szinten kell felmérni az érintett termék- és földrajzi piacokon. Mivel az AHM új beruházási projektje 2011-ban indult, és a teljes gyártáskapacitást előreláthatóan 2014-re éri el, a Bizottság a 2010 és 2015 közötti időszakra vonatkozóan fogja megvizsgálni a Volkswagen-csoport (beleértve a vállalatcsoporthoz tartozó összes márka) piaci részesedését az érintett piacokon.
- (91) Figyelembe véve a termelési költségekben, illetve a különböző személygépjárművek árában mutatkozó jelentős különbségeket, valamint a megbízható árbecslések elérhetőségének nehézségeit, a piacok és a piac alakulásának meghatározásához az ágazatban általában mennyiségi adatokat használnak. A magyar hatóságok a piaci részesedésre vonatkozóan a következő adatokat nyújtották be:

IV. táblázat

**A Volkswagen-csoport piaci részesedése a világpiacon**

Szegmens	2010	2011	2012	2013	2014	2015
<b>A0</b>	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%
<b>A</b>	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%
<b>B</b>	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%
<b>Kombinált szegmens: A és B</b>	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%
<b>Kombinált szegmens: A0, A és B</b>	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%

V. táblázat

**A Volkswagen-csoport piaci részesedése az EGT-piacon**

Szegmens	2010	2011	2012	2013	2014	2015
<b>A0</b>	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%	[<25]%
<b>A</b>	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%
<b>B</b>	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%
<b>Kombinált szegmens: A és B</b>	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%
<b>Kombinált szegmens: A0, A és B</b>	[<25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%	[>25]%

- (92) A fenti számok alapján a piaci részesedés az EGT-területén az egyedi és a kombinált A és B szegmensben minden érintett évben meghaladja a 25 %-os küszöbértéket. A kombinált A0, A és B szegmensben a piaci részesedés 2011-től haladja meg a 25 %-os határt az EGT piacán.

- (93) Mivel az adatok szerint a támogatás kedvezményezettje az érintett termék értékesítésében több mint 25 %-os részarányt képvisel az elfogadható piacon (A szegmens, B szegmens és kombinált A0, A és B szegmens az EGT területén), a Bizottság az ügy jelen szakaszában úgy tekinti, hogy az RTI 68. pontjának a) alpontja szerinti küszöbértéket meghaladja a kedvezményezett részesedése.

#### Termelési kapacitás

- (94) A Bizottságnak azt is meg kell vizsgálnia, hogy a beruházási projekt megfelel-e az RTI 68. pontjának b) alpontjában foglaltaknak. Ellenőriznie kell, hogy a projekt által létrehozott termelési kapacitás az érintett termék megnyilvánuló fogyasztási adatok alapján számított piacának kevesebb mint 5 %-át teszi-e ki, kivéve ha a legutóbbi öt év átlagában a termék megnyilvánuló fogyasztásának növekedése az EGT GDP-jének átlagos évi növekedését meghaladta.
- (95) A Bizottságnak ezért először azt kell megvizsgálnia, hogy a piac az EGT területén, az érintett termék megnyilvánuló fogyasztásának átlagos évi növekedése alapján alulteljesít-e. Magyarország az A0, A és B egyedi szegmens, továbbá az A0, A és B kombinált szegmens, illetve az A és B kombinált szegmens tekintetében az EGT piacára és a 2005 és 2010 közötti évekre vonatkozóan benyújtotta a 68. pont b) alpontja szerinti teszt elvégzéséhez szükséges megnyilvánuló fogyasztási adatokat, amelyeket az alábbi táblázatban ismertetünk:

#### VI. táblázat

#### Az érintett termékpiacon megnyilvánuló fogyasztás átlagos évi növekedési üteme (CAGR) az EGT területén

Összes OEM	2005	2010	CAGR
<b>A0</b>	4 895 120	4 659 782	<b>- 0,98 %</b>
<b>A</b>	6 845 161	5 694 185	<b>- 3,61 %</b>
<b>B</b>	3 384 734	2 274 712	<b>- 7,64 %</b>
<b>A-B</b>	10 229 895	7 968 897	<b>- 4,87 %</b>
<b>A0-B</b>	15 125 015	12 628 679	<b>- 3,54 %</b>

- (96) Ugyanebben az időszakban az EU-27 átlagos éves GDP-növekedési üteme 1,72 % volt. Az érintett termékpiacon megnyilvánuló fogyasztás átlagos évi növekedési üteme az EGT területén tehát elmaradt az EGT GDP-jének átlagos éves növekedésétől a beruházást megelőző öt évben.
- (97) A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a 68. pont b) alpontja szerinti teszt alkalmazásában a bruttó kapacitásbővülési megközelítést kell használni. A Bizottság következképpen az ügy jelen szakaszában nem osztja a magyar hatóságok azon álláspontját, miszerint azon megfontolás alapján, hogy már létezik a bejelentett beruházás által érintett járművek korábbi modelljeinek összeszerelésére használt kapacitás, a nettó kapacitásbővülési megközelítés alkalmazandó<sup>(26)</sup>. A nettó kapacitásbővülési megközelítés használata minden olyan esetben lehetetlenné tenné a Bizottság számára, hogy visszaeséssel és strukturális kapacitásfelesleggel sújtott piacokon értékelje az állami támogatás hatását, amikor a támogatott beruházás eredményeként a piac méretének 5 %-ánál kisebb mértékben bővül a meglévő kapacitás. A 68. pont b) alpontja szerinti tesztet azonban éppen azon helyzetek azonosítása céljából vezette be a Bizottság, amelyekben a piac alulteljesít, és a támogatott beruházás mérete jelentős hatást gyakorol a versenytársakra.
- (98) Az AHM beruházása által létrejövő teljes maximális bruttó kapacitás évi mintegy [130,000-180,000] jármű.
- (99) A VII. táblázatban bemutatjuk, hogy az 5 %-os küszöbérték még akkor is csak egyetlen esetben kerülne meghaladásra, ha a projekt által létrehozott [130,000-180,000] járműves teljes bruttó kapacitást egyetlen elfogadható meghatározott piaci szegmenshez rendelnénk. Az 5 %-os küszöböt csak akkor haladná meg a kapacitásbővülés, ha a teljes termelési kapacitást a B szegmenshez tartozó autók gyártására fordítaná az AHM. Mivel Magyarország jelezte, hogy az összeszerelési kapacitásnak csupán mintegy [...]%-t tervezik a B szegmenshez tartozó gépkocsik gyártására fordítani (ami körülbelül a B szegmensen érintő EGT-beli megnyilvánuló fogyasztás [<5]-ának felel meg), rendkívül valószínűtlen, hogy az 5 %-os küszöböt bármely elfogadható piaci szegmensben meghaladná a beruházás.

<sup>(26)</sup> A nettó kapacitásbővülési megközelítés alapján a nettó kapacitásbővülés maximális kapacitáskihasználás esetén 5 % alatt maradna (<5] az A0 szegmens esetében, [<5] az A szegmens esetében, [<5] a B szegmens esetében, [<5] a kombinált A0, A és B szegmens, illetve [<5] a kombinált A és B szegmens esetében).

## VII. táblázat

## A beruházási projektek által az érintett szegmensekben létrehozott kapacitás 2010-ben

Szegmens	Éves maximális bruttó kapacitásnövekedés a beruházást követően	Megnyilvánuló fogyasztás (EGT 2010)	Maximális bruttó kapacitásnövekedés az EGT-fogyasztás százalékában
<b>A0</b>	[130,000-180,000]	4 659 782	[<5]%
<b>A</b>	[130,000-180,000]	5 694 185	[<5]%
<b>B</b>	[130,000-180,000]	2 274 712	[>5]%
<b>Kombinált A és B szegmens</b>	[130,000-180,000]	7 968 897	[<5]%
<b>Kombinált A0, A és B szegmens</b>	[130,000-180,000]	12 628 679	[<5]%

- (100) A II. beruházás eredményeként a présüzemben létrehozott karosszériaelem-gyártási kapacitásra vonatkozóan a Bizottság álláspontja a következő. Amint azt a (17) preambulumbekkezdésben említettük, e karosszériaelemek mintegy [...]%-át a győri üzemben gyártott – az A, B és elméletileg az A0 szegmenshez tartozó – gépkocsikba építik be. A préselt karosszériaelemek maradék [...]%-át nem értékesítik a piacon, hanem a Volkswagen-csoport más üzemeiben gyártott, B szegmenshez tartozó járművekben használják fel. Ezért – feltételezve, hogy a győri üzemben gyártott gépkocsik [...]%-a a B szegmenshez tartozik majd, és hogy a présüzem kapacitásának fennmaradó 30 %-át ugyancsak a B szegmenshez tartozó autókhoz használják – a B gépkocsiszegmensben a II. beruházás nyomán jelentkező kapacitásbővülés [4,2%-4,9%] lesz<sup>(27)</sup>. Mivel a [...]%-os arány indikatív, az 5 %-os küszöbérték átlépésre kerülhet, ha a B gépkocsiszegmens gyártási aránya [...]%-ra nő. Ezért a Bizottság nyitva hagyja azt a kérdést, hogy a II. beruházás által létrehozott kapacitás meghaladja-e az érintett termék beruházást megelőző, megnyilvánuló fogyasztási adatai alapján számított piacának 5 %-át.
- (101) Mivel az A és az A0 szegmens tekintetében a II. beruházás által létrehozott maximális kapacitás [130,000-180,000] darab marad (tekintve, hogy győri karosszériaelem-gyártás [...]%-át kitevő, a Volkswagen-csoport egyéb vállalatának értékesített karosszériaelemeket a B szegmensben használják fel), e szegmensek vonatkozásában nem változik a maximális kapacitásbővülésre vonatkozó következtetés az e határozat (99) preambulumbekkezdésében megállapítottakhoz képest. A kombinált A0, A és B szegmens, illetve a kombinált A és B szegmensben a kapacitásnövekedés messze az 5 %-os küszöbérték alatt marad.
- (102) A 68. pont a) és b) alpontja szerinti tesztek fentebb ismertetett eredményei alapján a Bizottság nem tudja kétséget kizáróan megerősíteni sem azt, hogy az alulteljesítő piacon a kapacitásbővülés elmarad az RTI 68. pontjának b) alpontjában meghatározott mértéktől, sem azt, hogy a kedvezményezett piaci részesedése a lehetséges érintett termékpiacon elmarad 25 %-tól. Ezért a Bizottság az RTI 68. pontja alapján a részletes vizsgálat elvégzésére tekintettel köteles hivatalos vizsgálatot indítani.

<sup>(27)</sup> A karosszériaelem-gyártás által a B szegmensben létrehozott kapacitást a következő feltételezések alapján számítottuk ki:

- A győri présüzemben gyártott karosszériaelemek felhasználásával Győrben készülő, B szegmenshez tartozó gépkocsikra vonatkozó termelési kapacitás: azon információ alapján, miszerint a győri termelőkapacitás kb. [...]%-át a B szegmenshez tartozó gépkocsik gyártására fordítják, feltételezhető, hogy a győri présüzemben gyártott karosszériaelemekből évente [...] B szegmenshez tartozó gépkocsi készül.
- A győri présüzemben gyártott karosszériaelemek felhasználásával másutt készülő, B szegmenshez tartozó gépkocsikra vonatkozó termelési kapacitás: mivel a teljes présüzemi kapacitás [...]%-a [130,000-180,000] gépkocsi előállítását teszi lehetővé Győrben, feltételezhető, hogy a Győrben gyártott karosszériaelemek összesen évente [...] gépkocsiba kerülnek beépítésre; mivel a présüzemi kapacitás [...]%-át a Volkswagen-csoport más egységeiben értékesítik, ez azt jelenti, hogy a Volkswagen-csoport egyéb üzemeiben évente [...] (a [...] darab [...]%-a) B szegmenshez tartozó gépkocsi készül majd a győri présüzemben gyártott karosszériaelemek felhasználásával.
- Így összességében a II. beruházás által, a győri présüzemben gyártott karosszériaelemek felhasználásával Győrben és másutt készülő, B szegmenshez tartozó gépkocsik tekintetében létrehozott maximális kapacitás lesz, ami az EGT-ben a B szegmens megnyilvánuló 2010-es fogyasztási adatainak [4,2 %-4,9 %]-a.



#### 4. KÉTELYEK ÉS A HIVATALOS VIZSGÁLATI ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁNAK ALAPJA

- (103) A fent ismertetett okok miatt a Bizottság az intézkedés előzetes értékelése után nincs meggyőződve arról, hogy a bejelentett támogatás nem haladja-e meg az RTI 68. pontjában megállapított küszöbértékeket.
- (104) Következésképpen a Bizottságnak el kell végeznie az összes szükséges konzultációt, és ezért meg kell indítania az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdése szerinti hivatalos vizsgálati eljárást. Ez lehetőséget teremt arra, hogy az intézkedést észrevételezzék azok a harmadik felek, amelyek érdekeit a támogatás odaítélése sértheti. Az érintett tagállam és bármely harmadik fél által közölt információk alapján a Bizottság értékelni fogja az intézkedést, és meghozza végleges határozatát.
- (105) Amennyiben a hivatalos vizsgálati eljárás megindítása nyomán az előírt időszakon belül kapott észrevételek nem teszik lehetővé a Bizottság számára annak kétséget kizáró megállapítását, hogy a 68. pont a) és b) alpontja szerinti tesztben meghatározott küszöbértéket nem lépték túl, a Bizottság a nagyberuházási projektekhez nyújtott regionális támogatások részletes vizsgálatának kritériumairól szóló közleménye alapján részletes vizsgálatnak veti alá a beruházási projekteknek nyújtott támogatást<sup>(28)</sup>.
- (106) A tagállamot és az érdekelt feleket felkérjük arra, hogy a vizsgálat megindítása nyomán tett észrevételeikben a részletes vizsgálat elvégzéséhez szükséges minden információt közöljenek, továbbá nyújtsák be a közleményben meghatározott megfelelő információkat és dokumentációt.
- (107) A fenti tényezőkre vonatkozóan benyújtott információk alapján a Bizottság elvégzi a támogatás pozitív és negatív hatásainak mérlegelését. A támogatás hatásainak átfogó értékelése alapján a Bizottság végleges határozatot hozhat, és lezárhatja a hivatalos vizsgálati eljárást.

#### 5. KÖVETKEZTETÉS

- (108) A fenti megfontolásokra figyelemmel a Bizottság – az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás értelmében – felkéri Magyarországot, hogy e levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit, és bocsássa rendelkezésre mindazon információkat, amelyek a támogatási intézkedés értékeléséhez hozzájárulnak. A Bizottság felkéri a magyar hatóságokat, hogy e levél másolatát haladéktalanul továbbítsák a támogatás potenciális kedvezményezettje részére.
- (109) A Bizottság emlékeztetni kívánja Magyarországot arra, hogy az EUMSZ 108. cikkének (3) bekezdése értelmében a tagállamnak fel kell függesztenie a bejelentett támogatás végrehajtását, továbbá felhívja a figyelmet a 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikkére, amely úgy rendelkezik, hogy a jogellenes támogatást a kedvezményezetttektől vissza lehet követelni.
- (110) A Bizottság emlékezteti Magyarországot, hogy az érdekelt feleket e levélnek és érdemi összefoglalójának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzététele útján tájékoztatja. A Bizottság az Európai Unió Hivatalos Lapjának EGT-kiegészítésében való közzététel útján tájékoztatni fogja továbbá az EGT-megállapodást aláíró EFTA-országok érdekelt feleit, valamint e levél másolatának megküldésével az EFTA Felügyeleti Hatóságot is. A Bizottság felhívást intéz majd minden érdekelt félhez, hogy a közzététel időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.”

---

<sup>(28)</sup> A Bizottság közleménye a nagyberuházási projektekhez nyújtott támogatások részletes vizsgálatának kritériumairól, HL C 223., 2009.9.16., 3. o.





ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK